

香港薄扶林道 139 號伯大尼修院 文物價值評估報告

歷史價值

伯大尼修院於一八七五年由法國外方傳道會（傳道會）（又稱巴黎外方傳教會）興建，是傳道會在東亞地區首間為患病傳教士而設的療養院。自一八七五年啓用以來，伯大尼修院接待了約六千名在東亞地區工作的傳教士。直至一九七四年關閉為止，伯大尼修院一直是法國天主教會東亞地區從事傳道工作的重要地點。

自一八五六年起，多名法國神父曾先後提出在東亞地區某處興建一間療養院；可是，直至一八七〇年代，在一八六二至一八七五年期間負責傳道會來華行政工作的香港教區司帳¹奧塞神父（一八二九至一九〇六年），才把建議付諸實行。

一八七〇年代初期，隨着法國教會在東亞地區的傳道工作取得成功²，興建療養院以供傳道會成員使用的時機漸趨成熟。一八七三年一月，奧塞神父致函巴黎外方傳教會議會幹事，指香港無論在氣候、建築和營運成本，以及處理熱帶國家常見疾病的醫學知識和技術等各方面，都比其他選址（例如越南西貢、馬來亞或橫濱）更勝一籌，是在東亞地區興建療養院的適合地點，而且

¹ 「司帳」的英文名稱“Procurator”字面意思是「提供者(provider)」。奧塞神父的主要職責是為在中國工作的前線傳教士提供協助，以滿足他們的實際需要，並擔當本地傳教士與巴黎神學院之間的重要溝通橋樑。所有法國傳教士前往東方傳道前，都先在巴黎神學院接受培訓。當時，香港司帳處位於中環士丹頓街。

² 在一八七〇年代初期，傳道會最少有七位主教和 200 位神父在中國工作。到了一八七三年，即伯大尼修院動工那一年，法國教會已在滿洲和中國南部多個省份（例如廣東、廣西、貴州、四川、雲南和西藏）成立教區，並在大部分東亞國家（包括日本、韓國、印度、越南、新加坡、泰國和緬甸等）從事類似的傳道工作。

³ 該地點位處山上，有海風吹拂，空氣清新。該區亦很安全，坐轎前往維多利亞城的儲物倉庫和醫院診所只需一個小時的路程。

⁴ 療養院的法文名稱為“Béthanie”，英文名稱為“Bethany”，中文名稱則為「伯大尼」，以紀念聖經福音提及耶穌受難前重訪的村落，那裏是耶穌三位友人的故居，其中一人名叫拉撒路，耶穌曾對他施行神蹟，令他在死後數天復活；另外二人是拉撒路的姐妹馬大和馬利亞。療養院正門門楣上的花崗石，刻有一句以拉丁文寫成的《若望福音》引文：「*Domine, ecce, quem amas infirmatur*」（「主啊！你所愛的人病了！」）此句引文是馬大向當時已離開了伯大尼村的耶穌提及拉撒路時的說話，後來成為療養院的格言，鼓勵抱恙在身的傳教士要對耶穌基督保持堅定的信德。

⁵ 白德禮神父在一八七五至一八八七年期間擔任伯大尼修院院長，一八八七年在法國與世長辭。為表揚白德禮神父對伯大尼修院所作的貢獻，法國教會在他離世後於伯大尼修院小教堂西面牆壁裝設了一塊紀念石碑。紀念碑至今仍清晰可辨。

薄扶林區位於港島南面，地理位置優越³，因而被視作興建療養院的理想地點。

巴黎外方傳教會議會幹事對奧塞神父提出在薄扶林興建療養院的建議表示高興，並在同年四月任命奧塞神父全權負責有關計劃。兩個月後，奧塞神父以 3,000 元在薄扶林購置了一幅面積為 1,057,155 平方呎（約 24 英畝）的土地，用作興建伯大尼修院⁴。

伯大尼修院的設計圖由奧塞神父繪畫，工程由白德禮神父（一八二八至一八八七年）監督。白德禮神父其後獲委任為伯大尼修院首任院長⁵。建築工程於一八七三年年底展開，一八七五年竣工。

伯大尼修院位於薄扶林道，對面有另一幢名為納匝肋修院⁶（原稱杜格拉斯堡）的建築物。納匝肋修院為靜修之地，讓傳教士恢復心靈健康，重燃對傳道工作的熱忱；伯大尼修院則為療養院，讓患病或過勞的傳教士休養，恢復身體健康。兩座修院被視為法國外方傳道會在東亞地區的兩大支柱，以照顧法國傳教士的身心健康。

有趣的是，香港市花洋紫荊⁷最先是由傳道會神父在摩星嶺附近發現的。當時，神父按照十八世紀的傳統習慣，在傳道地區採集奇花異卉，然後在自己的花園中種植。神父折取罕有的洋紫荊作樣本，把折枝種在伯大尼修院的花園中。其後，神父向香港動植物公園及廣東天主教堂贈送更多洋紫荊折枝。時至今日，洋紫荊樹遍植區內，而美麗的紫色洋紫荊花亦自一九六五年起成為香港的市花。

日佔時期（一九四一至一九四五年），伯大尼修院

⁶ 納匝肋修院自一八八四年起原位於澳門一幢名為聖珊澤宮的樓房內，翌年遷往香港薄扶林，再於六年後遷址至列治文台。傳道會於一八九四年購置杜格拉斯堡，作為納匝肋修院的永久院舍。其後杜格拉斯堡進行重建，加建新的住處、小教堂和納匝肋印書館。印書館後來積極從事生產，出版 28 種語言的宗教刊物。位於香港薄扶林的納匝肋修院自一九五六年起用作大學堂宿舍，為香港大學的學生提供住處，於一九九五年宣布為法定古蹟。

⁷ 洋紫荊樹是在二十世紀初，由植物及林務部總監鄧恩以當時的香港總督卜力爵士（一八九八至一九〇三年）命名。

和納匝肋修院被日軍徵用。戰後，伯大尼修院跟本港許多其他倖存的歐洲式建築物一樣，只剩下空殼，並無任何家具遺留下來，甚至連浴缸也被拆除，而電力系統也被毀壞以盜取電線所用的銅。伯大尼修院的花園亦嚴重損毀，大部分樹木均已枯萎。療養院經翻新後，於一九四九年二月重開。中國和亞洲其他國家於一九五〇年代禁止天主教神職人員在國內傳道，很多傳教士被逐後在伯大尼修院居住⁸。

隨着本港人口在一九五〇年代急速增長⁹，傳道會的主要工作，已由支援鄰近國家的傳道工作，改為在香港進行本地牧民工作。雖然本港司帳處¹⁰的規模已經縮減，而納匝肋修院亦於一九五四年關閉，但仍有不少神父留港居住，並獲重新調派處理教區的工作。伯大尼修院亦繼續作為傳道會的社區中心。然而，本地牧民工作現已成為傳道會的重點工作，而伯大尼修院或甚至司帳處看來均已不再在整個東亞地區的傳道工作擔當主要的角色。

伯大尼修院最終在一九七四年關閉，並售予香港置地公司，其後由政府接管，在一九七八至一九九七年期間租予香港大學。到了二〇〇二年，政府決定修復伯大尼修院，並將之與毗連的舊牛奶公司牛棚一併租予香港演藝學院（演藝學院），改建為第二校舍，以供電影電視學院使用。演藝學院於二〇〇三年十二月十二日在伯大尼修院舉行動土儀式，改建工程於二〇〇六年完成。

伯大尼修院由小教堂、療養院和僱工區三部分組成。修院最突出的建築風格是其新哥德式的尖頭窗、尖拱柱組游廊、飛扶壁、小尖塔，以及矮牆上的花形浮雕及類似三葉草形的建築裝飾。

建築價值

按照奧塞神父於一八七三年所繪畫的設計圖，伯大尼修院原本樓高兩層，設有地庫、小教堂和「工」字形

⁸ 單在一九五一年，伯大尼修院接待了 70 名傳教士來訪，其中 63 人來自中國。

⁹ 在一九四五至一九五五年的十年間，本港人口由 60 萬人增至 250 萬人，而本港天主教徒的人數，亦由一九四一年的兩萬人增至一九六一年的 20 萬人。

¹⁰ 一九五四年，傳道會神父遷出位於炮台里的宏偉建築物（即前法國外方傳道會大樓，現為香港終審法院），搬往位於梅道建築較樸實的司帳處。

僱工區。整幢建築物以其美侖美奐的新哥德式小教堂最具特色。小教堂的主祭台位於大殿盡頭的半圓室。半圓室外圍是一條通道／走廊（亦稱作「迴廊」），可通往外面的平台。大殿兩側設有主道拱廊和側廊。一樓設有祈禱室和室外走廊。小教堂內仍保存着原有的地磚。

伯大尼修院屬新哥德式建築風格，設計布局對稱，四面均有外廊。建築物外牆由底層基座的毛石及碎石牆、裝飾扶欄，以及尖拱柱組游廊構成。修院還有其他建築特色，例如屋頂庭院的拱形柱廊連鑲嵌式座地檯及入牆角架，建築物北端半圓形牆則築有石室和水井。上半部分牆身和支柱以磚砌成，下半部分牆身則以細琢磚石興建。

伯大尼修院在過去 140 年曾進行多次加建及改建工程，但大致上仍能保持原貌。修院於一八九六年第一次進行擴建，以應付愈來愈多患病傳教士住院的需求¹¹。工程於翌年竣工，療養院頂層加建了睡房，療養院東北方亦建有新的餐廳大樓，與小教堂同向東面興建。療養院在二十世紀亦曾多次進行其他加建及改建工程，例如在一九二〇年代正門前面加建了莊嚴典雅並具有裝飾藝術風格的哥德式門廊。東面的擴建部分則屬包浩斯建築風格，具有一九三〇年代典型的建築特色。一九六一年，修院在原有的結構上加建一層，屋頂改為平頂。

*保持原貌
程度*

在二〇〇三至二〇〇六年間，伯大尼修院再進行改建及加建工程，以改變現有用途，把療養院改建為演藝學院第二校舍。然而，通過工程籌劃小組的努力和改建項目周全和諧的設計，修院的文物價值並無降低。一九六一年加建的平屋頂已經拆除，並以雙層玻璃嵌板重建原來的人字形屋頂。目前，該處重新用作多功能活動室，現稱包玉剛禮堂。伯大尼修院部分文物特色得到保存修復（例如壁爐及傳教會的標誌）；一些獲保留的文物在建築物地下室的「法國巴黎銀行伯大尼博物館」中重置和展出。

¹¹ 伯大尼修院較早時期每年有 15 至 20 名訪客。其後於一八八七至一八九〇年間，訪客人數增至平均每年 42 人，隨後數年更增至 50 多人。修院沒有足夠空間應付日益增加的需求。

在一九七五年伯大尼修院出售後，小教堂內原有的十九面彩繪玻璃窗和祭台周圍樑托上的十二門徒雕像，全部下落不明。在工程籌劃小組的努力下，經過三年的搜索終於成功找到其中九面原有的彩繪玻璃窗，並重新安裝在小教堂內。其餘的彩繪玻璃窗，則在菲律賓參照小教堂的舊照片複製而成。此外，小組尋回四座十二門徒雕像（分別為聖馬太、聖多馬、聖保羅及聖彼得），並以矽膠模塑技術製造複製品，重新安放在小教堂原來的位置上。小組亦尋回小教堂其他原有裝置，如祭台和巨型的教堂大門。演藝學院為伯大尼修院進行修復和改建工程後，該建築物更於二〇〇八年獲頒聯合國教育、科學及文化組織亞太區文物古蹟保護獎的榮譽獎。

伯大尼修院是本港現存三幢法國外方傳道會戰前建築物之一，其餘兩幢與傳道會有關連的戰前歷史建築物，即中環炮台里前法國外方傳道會大樓和納匝肋修院（現為「大學堂」），均已宣布為法定古蹟。

罕有程度

在一八七五至一九七四年近一百年間，伯大尼修院接待了約 6 000 名來自亞洲各地的傳教士，並為他們提供治療。大部分因病或過勞入院的傳教士都在康復後各自回到傳教區，重新投入傳道工作¹²。伯大尼修院不僅是傳道會在東亞地區首間為照顧傳教士的身體健康而設的療養院，而且與香港司帳處和納匝肋修院一併成為傳道會在中國以至東亞地區其他國家傳道工作的重要地點。

**社會價值
和地區價值**

伯大尼修院連同區內其他的歷史建築物，具有很高的組合價值。薄扶林道對面有另一幢法定古蹟，即大學堂（曾經為納匝肋修院）。另外，在伯大尼修院南面有一個具有文物價值的農場，即舊牛奶公司牛棚建築群。建築群由數幢古老建築物組成，包括高級職員宿舍（一級歷史建築）、辦公室主樓（二級歷史建築），以及啞鈴狀的牛棚（二級歷史建築）。

組合價值

¹² 無可避免，有部分患病傳教士不治逝世（共 101 人）。那些在伯大尼修院離世的傳教士，原先葬在療養院的墓地內，但在一九七五年修院出售後，他們的骸骨已被遷移到柴灣天主教墳場。